



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/1103
19 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 19 НОЯБРЯ 1998 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего Правительства имею честь препроводить Вам настоящим письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 19 ноября 1998 года, в котором излагается просьба Ирака продлить расширенный этап IV программы "нефть в обмен на продовольствие" еще на два месяца, с тем чтобы дать Ираку достаточно времени на экспорт количества нефти, необходимого для выполнения требований плана закупок и распределения, утвержденного Генеральным секретарем.

Буду признателен, если Вы поднимете этот вопрос на первых же консультациях Совета Безопасности и распространите настоящее письмо и приложение к нему в качестве документа Совета.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 19 ноября 1998 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Как Вам хорошо известно, срок, на который рассчитан расширенный этап IV плана закупок и распределения, подготовленного в соответствии с резолюцией 1153 (1998), истекает 25 ноября 1998 года. В этой резолюции, которая была принята Советом Безопасности 20 февраля 1998 года, на основе рекомендации Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Совету Безопасности, изложенной в его докладе от 1 февраля 1998 года (S/1998/90), устанавливалась максимальная сумма в 5,256 млрд. долл. США, поскольку сумма в 2 млрд. долл. США, изначально предусматривавшаяся резолюцией 986 (1995) как максимальная для целей меморандума о взаимопонимании, оказалась, согласно сообщениям действующих в Ираке учреждений Организации Объединенных Наций, недостаточной для удовлетворения фактических нужд иракского населения.

В ходе визита Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана в Ирак 21-23 февраля 1998 года Вице-Президент Республики г-н Таха Ясин Рамадан, принимая Генерального секретаря 23 февраля 1998 года, объяснил, что при добыче, переработке и транспортировке иракской нефти промышленность сталкивается с очень большими техническими трудностями и что при ее нынешнем состоянии совершенно невозможно обеспечить близкое приближение к максимальной сумме, установленной в резолюции 1153 (1998) Совета Безопасности. Абсолютный максимум, достижимый в создавшихся условиях, составляет 4 млрд. долл. США.

Мы изложили свою позицию в письме от 25 февраля 1998 года на имя Генерального секретаря, в котором сообщили, что с учетом нынешнего состояния нефтяной промышленности и цен на нефть, которые в этот период падали, мы не сможем достичь максимальной суммы в 5,256 млрд. долл. США. Мы призвали Генерального секретаря учесть этот момент при обсуждении проекта плана закупок и распределения, указав, что если не будут оперативно выделены достаточные средства на закупку запасных частей и оборудования, требуемых для ремонта объектов нефтяной промышленности и подготовки их к эксплуатации в таком режиме, который будет надежно обеспечивать выработку нефти на экспорт в количестве, необходимом для достижения новой максимальной суммы, то, учитывая падение цен на нефть, мы не сможем достичь этого показателя, а фактическая сумма может оказаться равной 3-3,5 млрд. долл. США.

В порядке осуществления пункта 12 резолюции 1153 (1998) группа экспертов-нефтяников из компании "Сейболт Недерланд Б.В." и Секретариата Организации Объединенных Наций произвела инспекцию иракских нефтяных установок и обсудила подготовленные Министерством нефти перечни того, что требуется для технического обслуживания объектов нефтяной промышленности. Своим письмом от 15 апреля 1998 года (S/1998/330) Генеральный секретарь препроводил доклад этой группы Совету Безопасности. В своей оценке группа констатировала, что в создавшихся условиях Ирак не способен экспортировать нефть или нефтепродукты в количестве, достаточном для получения суммы в 5,256 млрд. долл. США, предусмотренной в резолюции 1153 (1998).

В связи с этим Совет Безопасности принял резолюцию 1175 (1998) от 19 июня 1998 года, по которой выделялась сумма в размере 300 млн. долл. США на закупку запчастей и оборудования, необходимых для увеличения экспорта иракской нефти и нефтепродуктов настолько, чтобы этого было достаточно для получения максимальной суммы, установленной в резолюции 1153 (1998).

Стоит упомянуть, что вышеназванная группа экспертов оценила фактический объем расходов на ремонт и техобслуживание объектов нефтяной промышленности Ирака в 1,2 млрд. долл. США и констатировала, что при таком объеме запчастей и всего, что требуется для поддержания выработки и ее увеличения до разумного минимума, показатели выработки, установленные иракским Министерством нефти, слишком оптимистичны, даже если требуемое будет поставлено своевременно.

Отделы Министерства нефти немедленно приступили к заключению контрактов на закупку запчастей и иного оборудования согласно развернутому перечню, который был приложен к плану закупок и распределения, утвержденному Генеральным секретарем 29 мая 1998 года. Появилось более 450 нефтяных контрактов, из которых 324 контракта было представлено в секретариат Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990); Комитет утвердил только 139 контрактов, а рассмотрение 96 контрактов откладывается представителями Соединенных Штатов и Соединенного Королевства.

В условиях, когда прошло более пяти месяцев после принятия резолюции 1175 (1998) и когда уже составлен меморандум, Ирак не получил ни единой запчасти, тогда как срок действия расширенного этапа IV вот-вот истечет.

Мы неоднократно обращали внимание Генерального секретаря, Председателя Совета Безопасности и Председателя Комитета Совета Безопасности на сознательные препятствия, которые чинятся представителями Соединенных Штатов и Соединенного Королевства в этом Комитете и на которые накладывается продолжающееся на мировых рынках падение цен на сырую нефть; это влечет за собой одно неизбежное следствие, а именно сокращение поступлений Ирака в рамках расширенного этапа IV, которые составят на конец этого этапа, по самым благоприятным оценкам, 2,7 млрд. долл. США. В этой связи мы ссылаемся на наши письма от 17 августа 1998 года на имя Генерального секретаря (S/1998/771), от 20 августа 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности и Председателя Комитета Совета Безопасности (S/1998/782), от 6 октября 1998 года на имя Генерального секретаря и Председателя Комитета (S/1998/928) и, наконец, от 23 октября 1998 года (S/1998/996).

Мы не в состоянии достичь максимальной суммы в 5,256 млрд. долл. США в сложившихся обстоятельствах и при тех трудностях, которые объяснялись нами в вышеупомянутых письмах, и за весь срок действия этапа IV мы не сможем экспортировать нефти больше, чем на 2,7 млрд. долл. США. Мы отмечаем, что Соединенные Штаты и Соединенное Королевство периодически кичатся проявляемой ими якобы заботой об удовлетворении нужд иракского населения и об увеличении финансовых ресурсов, предусмотренных в меморандуме о взаимопонимании, однако реальная ситуация, которую мы описали, вне всяких сомнений доказывает, что откровенно применяемая этими двумя государствами практика создания помех к утверждению контрактов на закупку запчастей и оборудования, необходимых для нефтяной промышленности, как раз и приводит к неизбежному итогу, к которому мы привлекали внимание с самого начала.

Исходя из вышеизложенных соображений, Правительство Республики Ирак выражает пожелание, чтобы Совет Безопасности продлил расширенный этап IV на еще два месяца, с тем

чтобы дать Ираку достаточно времени на экспорт количества нефти, необходимого для выполнения требований утвержденного Генеральным секретарем плана закупок и распределения, и при этом поручил Комитету Совета Безопасности облегчить рассмотрение контрактов на закупку оборудования гуманитарного назначения, а также на закупку запчастей и оборудования для ремонта объектов нефтяной промышленности.

Буду признателен, если Вы поднимите вопрос, затрагиваемый в настоящем письме, на первых же консультациях Совета Безопасности и распространите это письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел
